



忆非 编译

金州寻梦

Connect With English

留美实用英语

H319.9
J48

忆非 编译

金州寻梦

留美实用英语

中国青年出版社

图书在版编目(CIP)数据

金州寻梦/王忆非编著. —北京:中国青年出版社, 2002

ISBN 7-5006-4738-7

I. 金… II. 王… III. 英语—对照读物, 故事—汉、英

IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 018085 号

金州寻梦

编 译: 忆 非

责任编辑: 刘 炜

出 版: 中国青年出版社

发 行: 中国青年出版社 (010)65516875

印 刷: 中国青年出版社印刷厂

版 次: 2002 年 4 月第 1 版

印 次: 2002 年 4 月第 1 次印刷

开 本: 850 × 1168 1/32

字 数: 350 千字

印 张: 15.5

书 号: ISBN 7-5006-4738-7/I·972

定 价: 27.00 元

中青版图书, 版权所有, 盗版必究

序 言

市场上学外语的书可谓不胜数，我们为什么还要斗胆再出一本呢？原因很简单，实用性和生活化是我们的原则。我们所关注的是：教会你如何应付在美国的最初生活，教会你听懂基本生活用语，让你体验初到学校和导师交流的感觉，让你了解找工作的几种方法，让你感受生活在学校或当地家庭中的基本概念，更重要的是让你在出国之前对西方生活和文化有第一时间的感受。

出国留学之初，每个人都会有不少笑话，外国人说的话你听不懂，你说的话外国人听不懂，只是因为听不懂当地人的口语，只是因为自己听力太差。比如说，我们知道“*Oh, my God*”，意思是“我的天哪”而不是“我的上帝”，在日常生活中我们也许听到的更多的是“*Man*”或“*Boy*”，它们都是“天哪”的意思，而不是“男人”或“男孩”的意思。“*sport*”不仅仅是体育的意思，它也是“好朋友”或“好伙伴”的意思。那么，你想知道“*double five high*”和“*put a lot of hair on the chest*”等类似短语是什么意思吗？满意的答案就在——《*金州寻梦*》。

《*金州寻梦*》是由美国著名的私立教育基金会——艾恩堡基金会 *Annenberg Foundation* 和美国公共广播电视公司 *Corporation of Public Broadcasting* 共同拍摄的英语教学节目。美国艾恩堡基金会和美国公共广播电视公司拥有美国公众教育电视频道，专门从事各种教育节目的播出和发行。

《*金州寻梦*》是一个完整的故事，以 48 集电视剧的形式讲述了女孩丽贝卡离开家前往旧金山音乐学院学习的经历。电视剧以丽贝卡不断申请学校为开始，坚忍不拔的她终于被学校录取了，于是她起程了。随后，丽贝卡经历了二手车抛锚、无法免除房租、意外失去学校资助、上课、找工作、种族歧视、失去亲人、丢掉工作、录制歌曲、获得爱情……等等许多学生都要经历的事情。丽贝卡是上百万学生中的一个，她的经历是美国学生当代学校

生活的一个缩影。

《金州寻梦》经过电视制作专家和语言专家的精心设计和编辑选择,将全剧控制在 2000 多个美国现代日常口语用语内。全剧没有陌生的词汇,却实现了日常生活中最必需的表达。《金州寻梦》对准备出国留学的中国学生,无论是高中生还是大学生,都是一本很有帮助的实用读物。

中央教育电视台已将《金州寻梦》电视片选为英语教学片,2002 年 3 月在中央教育电视台播出。《金州寻梦》一书收录了电视片的全部台词和解说词。书中保留了电视片中口语的书写方式,例如:“What d’ya…” (What do you…), “gonna” (going to), “doin’” (doing), 以此更好的帮助读者了解口语的书写方式和发音方式。

在此衷心感谢 Patrick Doyle 先生对《金州寻梦》一书及电视片的热情大力支持,没有他的帮助,《金州寻梦》不会来到中国,也无法与读者和观众见面。同时感谢刘炜先生和 Peter Trunk 先生及我的好友们给予此书的无私支持。

忆非

二〇〇二年三月于北京

Episode 1 Rebecca's Dream

PART I

ON THE STREET, OUTSIDE A HOTEL—
NIGHT

We are in Boston, outside of a hotel. Matt and Rebecca are talking. Matt's truck is outside of the hotel. Rebecca opens her door. So does Matt. They are arguing.

REBECCA: No!

MATT: Yes!

REBECCA: You're wrong.

MATT: I'm right and you know it.

REBECCA: Look, I have to go.

MATT: Rebecca, we have to talk.

REBECCA: Not now, Matt.

MATT: I'll wait right here till you're done.

REBECCA: Matt, you don't have to wait for me.

MATT: Yes, I do. I'll be right here.

REBECCA: It'll be a couple of hours.

Matt shrugs his shoulders. He is going to wait for Rebecca.

MATT: All right. Bye.

Rebecca walks across the street toward the back of the building. Matt yells out after her.

MATT: Where are you going? The front door is over there.

REBECCA: I have to use the employees'

第1集:丽贝卡的梦想

第一部分

一家酒店外面的街道上,晚上

在波士顿一家酒店的外面,麦特和丽贝卡在谈话,麦特的卡车停在酒店的外面。丽贝卡打开车门,麦特也下了车,他们在争论。

丽贝卡:不对!

麦特:没错!

丽贝卡:你错了。

麦特:你知道我是对的。

丽贝卡:听着,我得走了。

麦特:丽贝卡,我们必须谈谈。

丽贝卡:现在不行,麦特。

麦特:我就在这等你完事。

丽贝卡:麦特,你没有必要等我。

麦特:是的,我等。我就等在这。

丽贝卡:那要好几个小时。

麦特耸耸肩,他打算在这儿等丽贝卡。

麦特:好吧,再见。

丽贝卡穿过马路向酒店的后门走去。麦特站在后面喊她。

麦特:你要去哪儿?正门在那里。

丽贝卡:我得走员工通道。

entrance.

Rebecca disappears. Matt shakes his head.

HOTEL KITCHEN

Rebecca is in a kitchen. She sees a waiter and asks him for directions.

REBECCA: Excuse me, the Gold Room?
This way? Thanks.

(The waiter points.)

Rebecca enters a fancy conference room where she meets Steve, her music partner. He is setting up his music.

THE GOLD ROOM

REBECCA: Hi, Steve.

STEVE: Hello, Rebecca. We're almost ready.

REBECCA: Listen, I need to change.

STEVE: There's a ladies' room over there.
(Rebecca rushes off to change.)

REBECCA: I'll be right back.

Rebecca stops and says hello to Steve's pregnant wife.

REBECCA: Hi, Jessica.

JESSICA: How are you?

REBECCA: Good.

Rebecca goes to the ladies' room to put on her singing clothes and makeup. Hotel guests begin to come into the Gold Room. Steve begins to play his piano. Nobody pays

丽贝卡不见了, 麦特摇摇头。

酒店厨房

丽贝卡走进一间厨房, 她见到一名侍者并向他问路。

丽贝卡: 对不起, 金色大厅怎么走? 是这边? 谢谢

(侍者指了指方向)

丽贝卡走进一间漂亮的会议室并见到了史蒂夫。史蒂夫是丽贝卡的伴奏。他正在做准备。

金色大厅

丽贝卡: 你好, 史蒂夫。

史蒂夫: 你好, 丽贝卡。我们快准备好了。

丽贝卡: 听着, 我需要换衣服。

史蒂夫: 女盥洗室在那边。*(丽贝卡跑去换衣服)*

丽贝卡: 我很快就回来。

丽贝卡停下来向史蒂夫怀孕的妻子打招呼。

丽贝卡: 嗨, 杰西卡。

杰西卡: 你好吗?

丽贝卡: 还好。

丽贝卡到盥洗室换上演出服, 然后化妆。酒店的客人们开始来到金色大厅。史蒂夫开始弹钢琴, 可没什么人注意

much attention. Back in the ladies' room, Rebecca fixes her hair and puts on lipstick. She looks very nice when she returns to the stage area.

Then Rebecca and Steve get ready to play on a small stage.

REBECCA: Hello, Hello.

No one pays much attention to her.

REBECCA: Welcome to the Gold Room. I'm Rebecca Casey and this is Steve Davis.

Again, no one pays attention.

REBECCA: Here's a song I wrote. I call it 'Travelling Light.'

She sings her song and she is good. The people at the hotel are busy. They talk about their business and don't really listen to the music. The music stops when a waiter drops some dishes.

THE GOLD ROOM—LATER THAT SAME NIGHT

The Gold Room is now empty. Only Steve, who is packing up his piano music, and his pregnant wife are left. A conference manager comes in and gives him an envelope. It is their pay. Rebecca comes back and she so is wearing her regular clothes.

STEVE(to wife): Why don't you wait out in the lobby.

他。在女盥洗室里,丽贝卡整理好头发,抹上口红,当她再回到舞台的时候,她看起来非常漂亮。

丽贝卡和史蒂夫在小舞台上准备演出。

丽贝卡:你们好,你们好。

没什么人注意她。

丽贝卡:欢迎来到金色大厅。

我是丽贝卡·凯西,这位是史蒂夫·戴维斯。

还是没人注意她。

丽贝卡:这是一首我写的歌,名字叫“旅行之光”。

她演唱这首歌,唱的很不错。

酒店里的人很忙。人们并没有认真听音乐而是在忙于谈论生意。当一个侍者将盘子打翻在地时,音乐停止了。

金色大厅—深夜

此时金色大厅空无一人。只有史蒂夫在收拾钢琴乐谱,还有他怀孕的妻子。大厅的经理走了过来递给史蒂夫一个信封。这是他们的报酬。丽贝卡走回来,穿着平时的衣服。

史蒂夫(对着妻子):你到大堂等我好吗?

(*Steve's wife leaves.*)

STEVE(*to Rebecca*): Here's your share.
Twenty...thirty...forty...and five.

REBECCA: Forty-five. Good thing I
have a day job.

STEVE: Good thing we both do. (*He shakes
his head.*)

REBECCA: We'll do better next time.

STEVE: Rebecca, I have something to tell
you. There isn't going to be a next time,
for me.

REBECCA: What?

STEVE: I'm tired of this. My wife's ex-
pecting. The bills are piling up. This
(*waving the cash*) isn't a salary. It's
peanuts.

REBECCA: But, Steve, we're getting lots
of calls... We're playing at a wedding next
week...

STEVE: I want to spend my weekends with
my wife, not at weddings for people I don't
know.

REBECCA: Steve, you shouldn't, we've
worked so hard.

STEVE: (*interrupting*) You know how I
feel...It's always the same old story: no
money, no appreciation. Sorry, Rebecca,
but this is it for me. You'll find another
piano player. Bye. Take care of your-
self.

(史蒂夫的妻子离开了)

史蒂夫(对丽贝卡):这是你那份。20...30...40...5。

丽贝卡:四十五块。好在我白天有另一份工作。

史蒂夫:好在我们都另有工作。(他摇了摇头)

丽贝卡:下次我们会做得更好。

史蒂夫:丽贝卡,我有件事要告诉你。对于我来讲不会有下一次了。

丽贝卡:什么?

史蒂夫:我对此疲倦了。我妻子怀孕了。帐单越来越多。(摇着钱)这钱不是工资,微不足道.....

丽贝卡:可是,史蒂夫,我们会接到许多电话.....下周我们会在婚礼上演出.....

史蒂夫:我想在周末陪我妻子,而不是去参加不认识的人的婚礼。

丽贝卡:史蒂夫,请你不要这样,我们工作很努力。

史蒂夫:(打断丽贝卡)你了解我的感觉.....还是那句老话:没有金钱,没有感激。抱歉,丽贝卡,事情对我就是这样。你会找到另一个钢琴伴奏。再见,多保重。

Steve walks away. Rebecca looks very sad as if she just lost a good friend.

PART 2

OUTSIDE THE HOTEL—NIGHT

Matt is waiting for Rebecca. She's very quiet.

MATT: So, you're mad I waited, right?

REBECCA: No, I'm not angry.

MATT: So, what's wrong?

REBECCA: Steve says he can't take it anymore.

MATT: He's quitting? (*Rebecca nods "yes" in answer to Matt's question*) Maybe he's got the right idea.

REBECCA: Look, I'm not quitting. I have to find another partner.

MATT: Rebecca, you're banging your head against the wall. You're never gonna make it in the music business. It's too tough.

REBECCA: Why are you so negative?

MATT: I'm realistic.

REBECCA: Look, Matt, success takes time. I'm going to make it. That's why I'm going to music school.

MATT: Music school...What am I going to do while you're in music school?

Rebecca doesn't answer. She stays silent.

MATT: We had a relationship, you know?

史蒂夫走了。丽贝卡看起来很沮丧就象刚失去一位好友。

第二部分

酒店外面—夜晚

麦特在等丽贝卡。她非常沉默。

麦特:我在这等你使你你不高兴?

丽贝卡:不,我没生气。

麦特:那么,出了什么事?

丽贝卡:史蒂夫说他不能再忍受了。

麦特:他退出了?(丽贝卡点点头算是对麦特问题的回答)也许他是的。

丽贝卡:听着,我没退出。我要再找一个钢琴伴奏。

麦特:丽贝卡,你是在把头往墙上撞。你永远也不会在音乐事业上取得成功,它太难了。

丽贝卡:你怎么这么消极?

麦特:我非常现实。

丽贝卡:你瞧,麦特,成功需要时间。我会成功。这就是我去音乐学院的原因。

麦特:音乐学院……你去音乐学院了我该怎么办?

丽贝卡没回答。她保持沉默。

麦特:我们相爱,对吗?

REBECCA: We still do.

MATT: What's happening to us? You have two jobs; I have two jobs. You have to take care of your father. There's no time.

REBECCA: I'm sorry, Matt...It's hard to find time.

MATT: A real relationship takes time, you know?

REBECCA: I know...It's late. I have to be up early for work tomorrow.

MATT: All right, I'll take you home.

FRONT ENTRANCE OF THE CASEY APARTMENT

Matt's car pulls up. They are saying good-night.

MATT: So, about our date on Thursday...? I'll pick you up at seven, OK?

REBECCA: Sounds good. (*He gives her a kiss. There is still some feeling between them.*)

MATT: This is really crazy, Rebecca Casey.

REBECCA: Good night, Matt.

PART 3

CASEY APARTMENT—NIGHT

Rebecca enters a simple middle-class apartment. She sees the mail on the front-

丽贝卡:我们仍然相爱。

麦特:我们发生了什么事?你打两份工,我打两份工,你还要照顾你父亲。根本没时间。

丽贝卡:很抱歉,麦特……很难找到时间。

麦特:真正的爱情关系需要时间,不是吗?

丽贝卡:我知道……太晚了,明天我还要早起工作。

麦特:好吧,我送你回家。

凯西家公寓正门口

麦特的车停了下来,他们互道晚安。

麦特:那么,星期四的约会怎么样?我七点钟来接你,好吗?

丽贝卡:听起来不错。(他吻了她……他们之间仍然存在着感情)

麦特:丽贝卡·凯西,你简直疯了。

丽贝卡:晚安,麦特。

第三部分

凯西公寓—夜晚

丽贝卡走进一个普通的中产阶级公寓。她看到前厅桌子上

hall table. She sees a large package and finds that it's from the Boston School of Music. She is happy to see it. She picks it up and hurries off to her room.

REBECCA: Oh, good. It's here.

REBECCA'S BEDROOM

Rebecca enters her bedroom and opens the package. While she is reading the brochure, we see a number of pictures from Rebecca's life. On the mirror there are photos that tell the story of Rebecca's life. We see a photo of Rebecca, her dad, and her brother. We see a large photo of Rebecca in a baseball uniform. Rebecca is happy and smiling here. She is a baseball player. We see a photo of Rebecca's mother as a young woman and a photo of Rebecca as a little girl. Rebecca looks like her mother. Rebecca takes a videotape out of its case. She gets up and leaves the bedroom with the tape.

FRONTROOM

Rebecca puts the tape into the VCR. She turns on the TV and begins the tape. Rebecca is watching the tape about the school. She is getting very excited about what she sees. This is the happiest she has been in a long time.

SCENES FROM BOSTON SCHOOL OF

的邮包。这是一个大包裹，她发现这是从波士顿音乐学院寄来的。她非常高兴。她拿起东西跑进了自己的房间。

丽贝卡：哦，好极了，收到了。

丽贝卡的卧室。

丽贝卡走进卧室，打开包裹。当她看宣传资料的时候，我们看到了一些丽贝卡的生活照。镜子上的照片讲述了丽贝卡的生活经历。有一张丽贝卡和父亲弟弟一起的照片，一张丽贝卡穿着垒球服的大照片。照片上她很高兴，正在微笑。她是个垒球手。我们看到一张丽贝卡妈妈年轻时的照片和一张丽贝卡还是小女孩时的照片。她长得像她妈妈。丽贝卡从盒子里拿出一盘录像带。她起身走出卧室。

前厅

丽贝卡把录像带放进录像机。她打开电视，开始看这盘介绍音乐学院的磁带。她对看到的内容感到很兴奋，这是她长久以来最高兴的时候。

录像带上波士顿音乐学院的

MUSIC TAPE

This tape is like a commercial. It shows professors talking about the school, and it shows musical performances by the students.

DIALOGUE FROM THE TAPE

NARRATOR—PROMO TAPE

Welcome to the Boston School of Music, where your musical career begins.

STUDENT—BOSTON SCHOOL OF MUSIC

The Boston School of Music has given me everything that I wanted in a school. The Boston School of Music has just been my home. And, because of that foundation, I'm able to be what I want to be.

INSIDE THE FRONT ROOM

As Rebecca is watching the tape, another door opens slowly. Her brother, Kevin, a seventeen-year old senior in high school, is standing there. The noise from the tape woke him up.

KEVIN: What's going on, Beck?

REBECCA: Sorry. Is it too loud?

KEVIN: A little. Turn it down so you don't wake up Dad.

She turns the volume down and sits closer to the TV. He sits on the sofa, half asleep.

景象

这盘磁带就像一条广告。它展示了教授们介绍这所学校,还有学生们的音乐演出。

录像带中的对话

旁白—宣传带

欢迎来到波士顿音乐学院,在这里你将开始自己的音乐事业。

学生—波士顿音乐学院

“波士顿音乐学院给了我在学校里想要的任何东西。波士顿音乐学院是我的家。另外,因为有奖学金,我能够做自己想做的事。”

前厅内

当丽贝卡正看带子的时候,房间的另一扇门慢慢开了。她的弟弟,凯文,一个17岁的高中学生站在那。是电视的声音把他吵醒了。

凯文:你在干什么,贝克?

丽贝卡:对不起,声音太大了?

凯文:有点。关小点声别把爸爸吵醒了。

她关小音量,坐得离电视更近了。凯文在沙发上坐了下来,半睡半醒的。

DIALOGUE FROM THE TAPE

TEACHER: The faculty is very high quality, and I think students have some wonderful opportunities.

Kevin begins to talk to Rebecca again.

KEVIN: So, are you going to this school?

REBECCA: Yeah ... if I get accepted. I'm applying to other colleges, but this my first choice.

KEVIN: Hey, they are pretty good.

REBECCA: Yeah, this school is one of the best...

DIALOGUE FROM THE TAPE

NARRATOR—PROMO TAPE

Make your dreams come true at the Boston School of Music. Apply now!

磁带中的对话

老师：学校全体教员水平很高，我认为学生们都有一些非常好的机会。

凯文又开始和丽贝卡说话。

凯文：那么，你要上这所学校？

丽贝卡：是的，假如学校录取我。我还申请了另一所大学，但这是首选。

凯文：嘿，看上去很不错。

丽贝卡：是的，这是最好的一所学校……

磁带中的对话

旁白 - 宣传带

波士顿音乐学院将使你梦想成真。赶快申请！

Episode 2 Differences

PART 1

CASEY APARTMENT—NIGHT

Kevin is sitting at the kitchen table. He is separating cookies into two halves and eating them. Rebecca enters carrying the brochure.

REBECCA: Kevin, I can write my songs on a computer. They have a computer lab. It opens up the possibilities of song composition...

Kevin looks inside the refrigerator. He's not really listening to Rebecca, but hears the word "possibility."

KEVIN: What's the possibility of getting some food in this house soon?

REBECCA: I'm going grocery shopping tomorrow. Put what you want on the list.

Kevin pulls the list off the refrigerator. Rebecca is now filling out the forms from the school.

REBECCA: I can't believe how many forms I have to fill out.

Kevin shows Rebecca an empty box of cereal.

KEVIN: I can't believe we're out of cereal.

REBECCA: Put it on the list.

Rebecca begins to fill out an application

第2集:不同

第一部分

凯西公寓 - 夜晚

凯文坐在厨房的餐桌边。他把饼干分成两半来吃。丽贝卡拿着宣传资料走了进来。

丽贝卡: 凯文, 我能在电脑上写歌。他们有一个电脑实验室。这为歌曲创作提供了可能性……

凯文看了看冰箱里面, 他没注意听丽贝卡说话, 却听清了“可能性”这个字。

凯文: 有没有可能性马上给家里弄一些吃的东西?

丽贝卡: 明天我去商店买东西。把你想要的东西写在单子上。

凯文从冰箱上扯下单子, 丽贝卡正在填写从学校寄来的表格。

丽贝卡: 我真不敢相信有这么多表格要填写。

凯文让丽贝卡看一个空了的麦片盒。

凯文: 真不敢相信我们连麦片也吃光了。

丽贝卡: 把它写在单子上。

丽贝卡开始填写一张申请表,

form. She writes her name on the form.

REBECCA: (*writing*) Name: Rebecca
Casey Address: 1097 E Street, Apt. # 3,
Boston, MA 02168

*Kevin takes a peanut butter jar out of the
cupboard and opens it.*

KEVIN: We're almost out of peanut butter
...

REBECCA: I just bought that jar.

KEVIN: Hey, look, a coupon...two for the
price of one...I know, put it on the list.

*Rebecca continues with the form she is filling
out. Now the two of them, brother and sis-
ter, are writing at the table.*

REBECCA: (*filling in the form*) Phone
number: (617) 686-7731

Age: 28

Father: Patrick Casey

Mother: Margaret Casey (*deceased*)

Kevin is eating cookies and peanut butter.

KEVIN: We should get more cookies.

REBECCA: Gee, they want to know
everything - my interests, hobbies, sports,
awards, on and on... I'll be here all
night.

KEVIN: Do you think this college thing
is a good idea?

REBECCA: Yeah, for me it is. It's
the only way I'm going to get anywhere
in the music world.

她在表上写上自己的名字。

丽贝卡: (写) 名字丽贝卡·凯
西 地址: 东街 1097 号, 3 号
公寓, 马省 02168, 波士顿

凯文从柜子里拿出一瓶花生
酱, 打开花生酱。

凯文: 我们的花生酱也快没了
.....

丽贝卡: 那瓶是我才买的。

凯文: 嘿, 看, 赠券……买一赠一
……我知道, 把它写在单子上。

丽贝卡继续填写那些表格。这
时候, 姐弟二人都在桌上写
字。

丽贝卡 (填写表格): 电话号码
(617) 686-7731

年龄: 28

父亲: 帕特里克·凯西

母亲: 玛格丽特·凯西 (去世)

凯文正在吃饼干和花生酱。

凯文: 我们该多买些饼干。

丽贝卡: 唧, 他们要了解所有
的事情 - 我的兴趣, 爱好, 体
育, 奖励, 等等……我得在这呆
整个晚上。

凯文: 你认为上学这事是个好
主意吗?

丽贝卡: 是的, 对于我来讲是
的。这是我进入音乐世界的唯
一道路。

Kevin digs a cookie into the peanut butter.

REBECCA: When are you going to give up junk food and eat something healthy?

KEVIN: When healthy food tastes as good as cookies and peanut butter.

REBECCA: (*laughing*) Oh, good night.

REBECCA'S BEDROOM

Rebecca is in her nightgown and she is sitting in front of her mirror. She is looking at a photo of her mother on the dresser.

REBECCA: I hope I can make it, Mom.

Rebecca turns off the light and goes to bed.

CASEY APARTMENT - MORNING

Rebecca is fixing a lunch and puts it into the refrigerator. Kevin runs in, goes to the refrigerator, drinks from a carton of milk, and puts it back. He is dressed in a jacket and tie, shorts, and sneakers.

KEVIN: I am late for school.

REBECCA: Don't drink from the carton!

KEVIN: Milk tastes better this way.

REBECCA: Oh. You drive me insane. Why are you wearing shorts and a tie?

KEVIN: High school graduation pictures.

REBECCA: What do you mean? (*Kevin demonstrates for Rebecca.*)

KEVIN: Graduation picture...you know.

They take the picture from here up. They

凯文用饼干去蘸花生酱。

丽贝卡:你什么时候能放弃垃圾食品而吃健康食品?

凯文:当健康食品的味道像饼干和花生酱一样好。

丽贝卡(笑):哦,晚安。

丽贝卡卧室。

丽贝卡身着睡衣,坐在卧室的镜子前。她看着梳妆台上妈妈的照片。

丽贝卡:我希望我能做到,妈妈。

丽贝卡熄灯上床。

凯西公寓 - 早晨

丽贝卡在准备午饭并把食物放到冰箱里。凯文跑进来,从冰箱里取出一盒牛奶直接喝,喝完又放回去。他穿着西服,打领带,穿短裤和球鞋。

凯文:我上学迟到了。

丽贝卡:别直接对盒子喝牛奶。

凯文:这样牛奶的味道好一些。

丽贝卡:哦,你把我逼疯了。你为什么穿短裤还系领带。

凯文:高中毕业照。

丽贝卡:什么意思?(凯文给丽贝卡演示)

凯文:毕业照……你知道。他们从这往上照。他们不照腿。